

## Bénédictions pour le vendredi soir

Traduction et abrégés libres et fidèles par le Rabbin Floriane Chinsky pour Surmelin

### 1 – *hadlaka – accueillir le chabbat*

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné d'allumer les bougies du chabbat.

### 2 – *Kidouch – rendre ce moment spécial*

Sixième jour. Ils furent terminés les cieux et la terre et tout ce qui allait avec. Il termina, dieu, le septième jour, son travail qu'il avait fait, il s'arrêta, pendant le septième jour, de tout son travail qu'il avait fait, il bénit, dieu, le septième jour, il le rendit spécial, car en ce jour il s'est arrêté de tout son travail qu'il avait créé, dieu, pour le faire.

Allez les amis ! Pour la vie !

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde qui crée le fruit de la vigne. Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde qui nous a rendu spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et il a une volonté pour nous, et son chabat spécial, dans l'amour et la volonté, il l'a posé sur nous en souvenir de l'acte de création, car il est un jour de début des rendez-vous spéciaux en souvenir de la sortie d'Egypte car il nous a choisi et il nous a rendu spéciaux parmi tous les peuples et ton chabat spécial dans l'amour et dans la volonté tu l'as posé sur nous.

Tu es une bénédiction Eternel qui rend spécial le chabbat

### 3 – *Nétilat/Motsi – commencer le repas*

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné de nous élever les mains.

Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui fait sortir le pain de la terre.

### 4 – *birkat hamazon – conclure le repas (abrégé)*

Tu es une bénédiction Eternel qui nourrit tout. Tu es une bénédiction Eternel pour la terre et pour la nourriture. Tu es une bénédiction Eternel, qui crée dans ta bonté Jérusalem.

Tu es une bénédiction Eternel, dieu qui est notre père, notre roi, notre puissant, notre créateur, notre sauveur, notre faiseur, spécial pour nous, spécial pour Jacob, il a été bon il est bon il sera bon pour nous, il nous a donné, nous donne et nous donnera pour toujours ce dont nous avons besoin.

Celui qui fait la paix dans ses hauteurs, il fera la paix pour nous et pour tout Israël et pour tous les habitants de la planète

### 4 – *birkat yeladim – bénir ses enfants*

Que l'Eternel te bénisse et te protège, Que l'Eternel t'illumine de sa splendeur et tourne sa face vers toi, que l'Eternel t'apporte la paix.

**BarouH ata adonaï élohénou mélèH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsvanou léhadlik ner chel chabbat**

Yom hachichi vayéHoulou hachamaim véaharetz véHol tsévaam vayéHal élohim bayom hachévi melaHto acher assa vayichbot bayom hachévi mikol melaHto acher assa vayévareH élohim et yom hachévi vayékadech oto ki vo chavat mikol melaHto acher bara élohim laassot **Savré Havéraï « LéHaim »**

**BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam boré péri hagafen**

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vératsa vanou véchabat kodcho béahava ouvratson inHilanou zikaron lémaassé véréchit ki hou yom téHila lémikraé kodech zéHer liyetsiat mitsraim ki vanou vaHarta véotanou kidachta mikol haamim véchabat kodchéHa béahava ouvratson inHaltanou.

**BarouH ata adonaï mékadech hachabat**

**BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsvanou al nétilat yadaïm**  
**BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam hamotsi léHem min haaretz**

**BarouH ata adonaï hazan et hakol /BarouH ata adonaï al haaretz veal hamazon /BarouH ata adonaï boné béraHamav yérouchalaïm**

BarouH ata adonaï élohénou méléH haolam hael avinou malkénou adirénou borénou goalénou yotsrénon kédochénou lédoch yaacov, hou étiv hou métiv hou yétiv lanou, hou gmalanou hou gomlénou hou igmelnou laad.

**Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou veal kol Israel véimérou amen**

yassimHa élohim kéephraïm véHiménaché, YassimeH élohim késsara rivka raHel véléa  
**YévaréHéHa adonaï veyichméréHa / Yaér adonaï panav éléHa viHounéka / Issa adonaï panav éléHa veyassem léHa chalom**

ברוך אתה ה' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קָדְשָׂנוּ בְמִצְוֹתָיו וַצְוֹנוּ לְהַדְלִיק גַּרְשֵׁל שְׁבָת

יום הששי. ויכלו השמים והארץ וכל אבאמ: ויכל אלהים ביום השבעי מלאכטו אשר עשה. וישבת ביום השבעי מלאכטו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השבעי ויקרש אתו. כי בו שבת מלך מלאכטו אשר

ברא אלהים לעשות:

**סְבִּרִי חֲבָרִי לְחַיִּים**

ברוך אתה ה', אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרָא פָּרִי הַגָּפָן :

בריך אתה ה', אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אשר קדשנו במצותו ורצה לנו, ושבת קדשו באחבה וברצון החקלאון, זכרו למעשה בראשית, כי הוא יומת החקלאים. כי בנו בחרת ואתנו קידשת מכל העמים, ושבת קדשו באחבה וברצון הנחלתנו:

**ברוך אתה ה', מקדש השבת:**

ברוך אתה ה' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אשר קדשנו במצותו וצונו על נטילת ידים

ברוך אתה ה' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, המוציא להם מן הארץ

ברוך אתה יי' קדז'את ה'כל;

ברוך אתה יי', על הארץ ועל המזון; ברוך אתה יי', בונה ברחמיו ירושלים

בריך אתה יי' אלֹהִינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, קאל, אבינו, מלכנו, אדוננו, בוראינו, גאלנו, יוצרנו, קדושנו קדוש יעקב... הוא ה' היטיב, הוא מיטיב, הוא ייטיב לנו, הוא גמלנו, הוא גומלנו, הוא יגמלנו לעוד עיטה שלום במורטמו הוא יעשה שלום עליינו ועל כל יישרָאֵל, ועל כל יושבי תבל ואמרו אמן.

ישקה אלהים פאפרים וכמנשא  
ישימך אלהים כשרה, רבקה, רחל ולאה

יברך ה' וישמך.

יאר ה' פניו אליך ויחזק.

ישא ה' פניו אליך וינשך לך  
שלום.